

27 Francesco Cilea: È la solita storia del pastore (*L'Arlesiana*)

È la solita storia del pastore ...

Il povero ragazzo voleva raccontarla,
e s'addormì.

C'è nel sonno l'oblio ...

come l'invidia!

Anch'io vorrei dormir così;

nel sonno almen l'oblio trovar!

La pace sol cercando io vò!

Vorrei poter tutto scordar!

Ma ogni sforzo è vano;

davanti ho sempre di lei

il dolce sembiante!

La pace tolta è sempre a me!

Perché degg'io tanto penar?

Lei sempre lei mi parla al cor ...

Fatale vision, mi lascia!

Mi fai tanto male! Ahimè!

Es ist die übliche Geschichte eines Hirten ...

Der arme Junge wollte sie erzählen
und schlief ein.

Im Schlaf vergessen ...

wie ich ihn beneide!

Auch ich möchte so schlafen können;

im Schlaf wenigstens Vergessen finden!

Ich suche nur Frieden!

Ich möchte alles vergessen können!

Aber jeder Versuch ist vergeblich;

immer habe ich ihr

sanftes Gesicht vor mir!

Der Frieden ist mir für immer genommen!

Warum muss ich so leiden?

Sie, immer nur sie spricht zu meinem Herzen ...

Verhängnisvoller Anblick, lass mich!

Du tust mir so weh! Ach!